

# APOYO A LA POESÍA Y A LOS POETAS ESPAÑOLES

El Ministerio de Cultura, a través de la Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, mantiene un firme y constante apoyo a la poesía y los poetas españoles, así como a la realización de actividades poéticas, a través de prácticamente todos sus programas:

## 1. ACTIVIDADES DE ÁMBITO NACIONAL

### 1.1. PREMIOS LITERARIOS

Su objetivo es estimular la creación, reconocer públicamente la labor de los autores y traductores literarios, y fomentar la pluralidad lingüística y cultural.

#### . Premio de Literatura en Lengua Castellana “Miguel de Cervantes”

Es el máximo reconocimiento a la labor creadora de escritores españoles e hispanoamericanos cuya obra haya contribuido a enriquecer de forma notable el patrimonio literario en lengua española.

Entre los 33 galardonados hay 15 poetas: Juan Gelman, Antonio Gamoneda, Gonzalo Rojas, José Jiménez Lozano, Álvaro Mutis, José Hierro, José García Nieto, Duce María Loynaz, Rafael Alberti, Luis Rosales, Octavio Paz, Jorge Luis Borges, Gerardo Diego, Dámaso Alonso y Jorge Guillén.

<http://www.mcu.es/libro/CE/Premios/ListadoPremios/CervantesPresentacion.html>

#### . Premio Nacional de las Letras Españolas

Este premio se otorga para reconocer el conjunto de la obra literaria de un escritor español, en cualquiera de las lenguas españolas, por su especial significación en la cultura española actual. El premio, dotado con 40.000 euros, fue creado en 1984.

Entre los 25 galardonados con este premio hay 12 poetas: Jose Vicente Foix, Gabriel Celaya, José Hierro, José Jiménez Lozano, Carlos Bousoño, Manuel Vázquez Montalbán, Pere Gimferrer, Francisco Brines, Joan Peruchó, Leopoldo de Luis, Félix Grande y José Manuel Caballero Bonald.

<http://www.mcu.es/libro/CE/Premios/ListadoPremios/LetrasEspanolasPresentacion.html>

#### . Premio Nacional de Literatura en la modalidad de Poesía

Distingue la mejor obra de poesía escrita por un autor español, en cualquiera de las lenguas españolas. Las obras, propuestas por un jurado de expertos, deben ser primeras ediciones publicadas en España en el año anterior al de convocatoria. Está dotado con 20.000 €

Tiene sus antecedentes en el *Concurso Nacional de Literatura* creado por Real Orden del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes (27-09-1922), que se concedió sin interrupción hasta la Guerra Civil. El 25 de mayo de 1940 se crea el *Premio Nacional de Literatura José Antonio Primo de Rivera*. El 18 de marzo de

1977 cambia el nombre a *Premio Nacional de Poesía en Lengua Castellana*. En su configuración actual fue creado por Orden Ministerial de 10 de febrero de 1987.

<http://www.mcu.es/libro/CE/Premios/ListadoPremios/LiteraturaPoesiaUltimaConvocatoria.html>

## **2. ACTIVIDADES DE PROMOCIÓN DE POETAS ESPAÑOLES**

Se fomenta la presencia de poetas españoles en centros de enseñanza (Institutos y Universidades), así como en congresos, seminarios, ferias del libro y otros eventos literarios.

### **2.1. Actividades en Centros de Enseñanza**

Tienen el doble objetivo de promocionar a nuestros creadores dentro del ámbito académico y de fomentar el hábito lector entre los estudiantes.

#### **2.1.1. Actividades en Institutos de Educación Secundaria**

Se organizan ciclos de conferencias dirigidos a los estudiantes de E.S.O. y Bachillerato, en los que participan escritores españoles de todos los géneros literarios, y de las diversas lenguas de España. Existen dos programas:

##### **2.1.1.1. Encuentros literarios**

Están protagonizados por autores españoles, que ofrecen a los estudiantes una charla seguida de diálogo sobre su propia obra literaria. Dentro de este programa los poetas ocupan un importante espacio: en el año 2009 se han realizado o está previsto realizar hasta la fecha 118 encuentros en los que participarán 71 poetas.

##### **2.1.1.2. “Por qué leer a los clásicos”**

En este programa, el instituto interesado solicita a un escritor español que escoja una obra literaria clásica que sea una de sus favoritas como lector. El autor dialoga con los estudiantes sobre el libro escogido.

Muchas de las conferencias están impartidas por poetas o versan sobre poesía: en 2009 se han realizado o se han aprobado para los próximos meses 31 conferencias de 25 autores.

#### **2.1.2. Presencias literarias en la universidad**

Con este programa se pretende divulgar la obra de nuestros escritores y fomentar el aprecio de los estudiantes universitarios por la lectura. La participación de poetas que escriban en cualquiera de las lenguas oficiales españolas en este programa es muy elevada. En estas actividades presentan su visión sobre su propia obra u ofrecen recitales poéticos, y dialogan con los estudiantes en relación con su poesía.

Este año se han realizado o están previstas 23 presencias de poetas en universidades.

## **2.2. Promoción de autores en festivales poéticos, congresos y otros eventos literarios**

La Dirección General del Libro gestiona también la presencia de poetas españoles en festivales de poesía, congresos, ferias nacionales del libro, talleres de lectura y otros eventos relacionados con la literatura.

Entre ellos destacan el Festival "Cosmopóetica: poetas del mundo en Córdoba", que tiene lugar en abril en Córdoba, y el Festival Internacional de Poesía Ciudad de Granada, en mayo; los ciclos "Poesía en el Corral", en Alcalá de Henares, "Veladas Poéticas del PEN Club de España", "Literatura en Palacio", en la Fundación Casa de Medina Sidonia en Sanlúcar de Barrameda (Cádiz), "Poesía en julio a orillas del Órbigo"; el Premio Internacional de Poesía "Jaime Gil de Biedma" en Navas de la Asunción (Segovia) o el Encuentro de Poesía de Navajas (Castellón).

Durante este año 2009 han participado o van a participar en estos encuentros 34 poetas.

## **2.3. Encuentros en Verines**

Por su gran relevancia como espacio de debate en el que están presentes representantes literarios de cada una de las lenguas de España destacan los encuentros de Verines. En colaboración con la Universidad de Salamanca, el Principado de Asturias y la Fundación Príncipe de Asturias, se celebra cada año, desde 1985, en Pendueles (Asturias) el Encuentro de Escritores y Críticos de las distintas lenguas españolas en el que participan entre 20 y 30 escritores, que durante 2 días debaten sobre un tema determinado, relacionado con las letras españolas. Tres de estos encuentros han estado dedicados a la poesía: en 2004 (Bajo el signo de la pluralidad: la poesía actual), en 1998 (El Estado de la Poesía II) y en 1985 (La nueva poesía)

Las ponencias se pueden consultar en la página:

<http://www.mcu.es/libro/MC/EncVerines/TemasTratados.html>

## **2. ACTIVIDADES EN EL EXTERIOR**

La Dirección General del Libro financia la presencia de poetas españoles en el extranjero:

. En grandes festivales de poesía del mundo:

- Festival de Poésie "Voix de la Méditerranée" (Lodève, Francia)
- Festival "Poeti del 900" (Milán, Italia)
- "VersoSud" Incontri internazionali di poesia Reggio Calabria (Italia)
- Festival Internacional de Poesía de Génova (Italia)
- "Struga Poetry Evenings" (Struga, Macedonia)
- Festival Internacional de Poesía de Sarajevo (Bosnia)
- Maratón de Poesía del Teatro de la Luna (Washington)
- Festival Internacional de Poesía de Rosario (Argentina)
- Festival Internacional de Poetas Chile-Poesía (Santiago de Chile)
- Festival de Poesía de Medellín (Colombia)
- Festival de Poesía de Bogotá (Colombia)
- Festival Internacional de Poesía de la Habana (Cuba)
- "Vértigo de los Aires", encuentro iberoamericano de poetas en México.

- Encuentro de Poetas del Mundo Latino (México)
- Festival Internacional de Poesía de Granada (Nicaragua)
- Poetas de las Dos Orillas (Punta del Este, Uruguay)
- Festival Internacional de Poesía Al-Mutanabbi (Varias localizaciones)

. En ferias internacionales del libro, principalmente en aquellas en las que España ha sido País Invitado de Honor. En los últimos años han acudido poetas a las Ferias del Libro de Casablanca, Santiago de Chile, Calcuta, Panamá, Praga, Costa Rica, Sao Paulo y Puerto Rico, entre otras.

. En colaboración con otras instituciones públicas o privadas, como Institutos Cervantes, embajadas, universidades o asociaciones de hispanistas, que programan actividades de autores españoles tales como recitales, veladas poéticas, charlas, coloquios, mesas redondas etc. El Ministerio financia los viajes y honorarios de los poetas invitados, quedando la estancia a cargo de la entidad organizadora.

<b>AÑO</b>	<b>ACTIVIDADES</b>	<b>PAÍSES</b>
2005	27	17
2006	24	14
2007	39	23
2008	16	13
2009 (realizadas y previstas)	30 (44 poetas)	19

### **3. SUBVENCIONES**

#### **3.1. SUBVENCIONES EN CONCURRENCIA COMPETITIVA PARA PROMOCIÓN DE LA LECTURA Y LAS LETRAS ESPAÑOLAS**

El Ministerio concede ayudas a instituciones sin ánimo de lucro para proyectos de promoción de la lectura y de las Letras Españolas. En estas ayudan entran fundaciones de autor, celebración de centenarios, congresos sobre autores, etc.

Durante los años 2007-2008 se han apoyado las siguientes actividades poéticas:

- ASOCIACIÓN CULTURAL OLIFANTE DE ZARAGOZA: Festival Internacional de Poesía del Moncayo. La Casa del Poeta. Premio "Poesía de Miedo"
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE AMIGOS DEL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL: Recital de poesía en diferentes lenguas. Celebración del Día de la Poesía en hermanamiento con Portugal.
- ASOCIACIÓN CULTURAL "LA MANZANA POÉTICA". VIII Seminario de Poesía. VII Seminario de Poesía y Traducción Poética "La poesía de los años 80: una revisión crítica del postmodernismo"
- ASOCIACIÓN DE ESCRITORES Y ARTISTAS ESPAÑOLES: Ciclo "La Nueva Poesía Española". Ciclo "La Edad de Plata de la poesía española". Ciclo "Nuevos poetas españoles".
- ASOCIACIÓN CULTURAL TITIRILANDIA: Poesí@.es, poesía para todos ("Canciones de cantautores" y "Poemas y poetas españoles")
- ASOCIACIÓN FÓRUM INTERCULTURAL: Poesía, Derechos Humanos y Cultura de la Paz. Centenario de Miguel Hernández.

- REAL DIPUTACIÓN DE SAN ANDRÉS DE LOS FLAMENCOS - FUNDACIÓN CARLOS DE AMBERES: Ciclo de Poesía y Música sobre Diálogo Intercultural (Otoño de 2008) Ciclo de poesía y música "Héroes y villanos del cómic".
- SOCIEDAD CERVANTINA: Homenaje a Juan Ramón Jiménez. Exposición.
- FUNDACIÓN CENTRO DE POESÍA JOSÉ HIERRO: Eventos literarios.
- FUNDACIÓN BIBLIOTECA VIRTUAL MIGUEL DE CERVANTES: Aula Virtual "Cantar del Mío Cid"

### **3.2. SUBVENCIONES A LA TRADUCCIÓN A LENGUAS EXTRANJERAS DE OBRAS LITERARIAS O CIENTÍFICAS ESCRITAS Y PUBLICADAS EN ALGUNA DE LAS LENGUAS OFICIALES DE ESPAÑA**

Estas ayudas, dirigidas a editoriales extranjeras, están destinadas a financiar el coste de la traducción de obras literarias o científicas originalmente escritas y publicadas en alguna de las lenguas oficiales de España.

Por su gran importancia para la difusión de la literatura española en el exterior, desde 2004 el presupuesto asignado a estas ayudas casi se ha duplicado, pasando de 420.000 € a 765.000.

Las editoriales presentan proyectos de traducción y edición de las obras y autores que les interesan; estos proyectos son luego evaluados por una comisión para conceder las ayudas.

En el año 2008 se concedió ayuda a la traducción de 20 obras poéticas, al alemán, árabe, búlgaro, checo, francés, griego, inglés, italiano, serbio y ucraniano.

### **3.4. SUBVENCIONES PARA EL FOMENTO DE LA EDICIÓN DE LIBROS ESPAÑOLES EN LENGUA CASTELLANA O EN CUALQUIER OTRA LENGUA COOFICIAL ESPAÑOLA PARA LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS**

Estas ayudas se conceden a editoriales españolas para proyectos de edición en alguna de las lenguas oficiales de España.

Las editoriales beneficiarias entregan un número determinado de ejemplares que se establece en la resolución de concesión y que están destinadas a enriquecer y ampliar los fondos de las bibliotecas públicas Bibliotecas Públicas Provinciales y de municipios de más de 50.000 habitantes, así como algunas universitarias y escolares.

En el año 2008 se subvencionaron 39 obras poéticas o sobre libros de poesía.

### **3.5. SUBVENCIONES A EMPRESAS E INSTITUCIONES SIN FINES DE LUCRO, EDITORAS DE REVISTAS DE CULTURA**

Estas ayudas están destinadas a fomentar la difusión de las revistas culturales españolas.

Las entidades beneficiarias entregan un número determinado de ejemplares, en función de la cuantía de la subvención, para bibliotecas y otras instituciones.

En el año 2008 se subvencionaron las revistas especializadas en poesía *Ánfora nova*, *El invisible anillo* y *La manzana poética*, además de muchas otras de tipo literario que incluyen secciones de poesía como *Clarín*, *Delibros*, *Escribir y Publicar*, *El Extramundi* y *los papeles de Iria Flavia*, *Ínsula*, *Leer*, *Letras Libres*, *Litoral*, *La página*, *Qué leer*, *Quimera*, *El rapto de Europa*, *Revista de libros*, o *Y Latina*, entre otras.

### **3.6. Subvenciones nominativas**

La Dirección General del Libro ha concedido subvenciones nominativas para actividades relacionadas con la poesía al Consorcio de la Casa del Traductor de Tarazona:

- . Taller de Traducción de Poesía (2007)
- , Taller: "Cómo entender/traducir un poema chino" (2008)

## **4. DOCUMENTACIÓN DE LAS LETRAS ESPAÑOLAS**

Desde la Dirección General del Libro se realiza un seguimiento de la producción literaria de los poetas españoles y de los principales premios literarios existentes en España.

**4.1. Mantenimiento de una base de datos** de uso interno de información biobibliográfica de autores y traductores, que incluye poetas españoles en todas las lenguas oficiales de España, y que recoge fundamentalmente información biográfica, obra publicada y premios obtenidos. Actualmente la base de datos contiene un total de 1034 poetas y 42 premios de poesía.

**4.2. Elaboración de biobibliografías** de autores candidatos a los distintos premios que otorga el Ministerio de Cultura.

**4.3. Dossier de prensa de Premios Literarios** (impreso y CD) en donde se relacionan los premios literarios y otras distinciones que se otorgan a lo largo del año a los poetas y otros autores, tanto en España como en el extranjero.

**4.4. Recopilación, archivo y proceso bibliográfico** de la información aparecida en medios de comunicación y revistas especializadas, como reseñas, reseñas bibliográficas, crítica literaria, etc.

## **5. OTRAS ACCIONES**

### **5.1. DONACIÓN DE LIBROS DE AUTORES ESPAÑOLES A LAS BIBLIOTECAS PÚBLICAS DE NUEVA YORK**

El 2 de junio de 2008 se firmó de un Convenio de colaboración entre el Ministerio de Cultura, la FGEE (Federación de Gremios de Editores de España) y la NYPL (Red de Bibliotecas Públicas de Nueva York) para la difusión de la literatura española.

En virtud de este convenio, la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas compró y envió, a través de la FGEE, un total de 8.968 ejemplares de 204 títulos de autores españoles, que fueron entregados a la Biblioteca Pública de Nueva York en junio de 2008. Entre estos títulos había 42 de poesía en español, uno por cada uno de los Premios Cervantes, Premios Nacionales y Premios de las Letras Españolas otorgados a poetas. El número de ejemplares de poesía donados fue 2.120.

### **5.2. "EUROPEAN POETRY IN MOTION"**

El año 2007, para conmemorar el 50 aniversario de la firma del Tratado de Roma, lo 27 países miembros europeos y la Comisión de la Unión Europea en Washington

DC pusieron en marcha el proyecto „European Poetry in Motion“, en el que cada país de la Unión aportaba 5 poemas en su lengua original con traducción al inglés que fueron exhibidos en la red de Metro y autobuses de la capital de Estados Unidos, Washington DC, durante el mes de mayo de 2007.

El Ministerio de Cultura de España seleccionó 5 poemas cortos de 5 poetas españoles fallecidos durante el siglo XX: Juan Ramón Jiménez (“Canción”), Rafael Alberti (“Si mi voz muriera en tierra”), Luis Cernuda (“Te quiero”), José Agustín Goytisolo (“Palabras para Julia”), y José Hierro (“Nada”). Para publicar estos poemas obtuvo el permiso de los titulares de los derechos, tanto en el caso de los autores como en el de los traductores.

### **5.3. FERIAS DE LIBRO**

En cada una de las Ferias Internacionales del Libro a las que acude la Subdirección se aporta un lote de libros de poesía en las distintas lenguas de España, de unos 60-70 títulos.

Estos libros son donados, cuando acaba la Feria, al Instituto Cervantes de la ciudad, al Centro Cultural de España o a la Embajada de España en el país donde se celebra la Feria.

Entre las ferias a las que se envía libros están las de **Belgrado, Bratislava, Bucarest, Budapest, Londres, Praga, Varsovia, Casablanca, El Cairo, Túnez, Calcuta, Damasco, Estambul, Manila, Pekín, La Paz, Lima, México D.F, Panamá, San José de Costa Rica, Santo Domingo, Sao Paulo, Santiago de Chile, Puerto Rico, Washington o Nueva York.**

### **5.4. PREMIO MARÍA MOLINER**

La Campaña de Animación a la Lectura en municipios de menos de 50.000 habitantes es un concurso dirigido a las localidades de estas características para premiar los mejores proyectos o actividades desarrolladas para promover la lectura, generalmente en las bibliotecas municipales. Se lleva a cabo desde 1998, gracias a la colaboración del Ministerio de Cultura con la Federación Española de Municipios y Provincias y, desde 2002, con la colaboración de la Fundación Coca-Cola España, que aporta los 3 primeros premios en metálico.

Casi todos los proyectos premiados incluyen actividades para desarrollar el gusto por la poesía principalmente entre niños y jóvenes pero también entre otros tipos de público.

Las 350 bibliotecas premiadas reciben lotes bibliográficos compuestos por 200 libros infantiles y juveniles, entre los cuales se incluyen libros de poesía.

### **5.5. COOPERACIÓN CON BIBLIOTECAS DE PRISIONES**

La Dirección General de Instituciones Penitenciarias y la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas han firmado por tercer año consecutivo un convenio de colaboración que tiene como fin primordial la reeducación y reinserción social de los reclusos dentro del marco del Plan de Fomento de la Lectura.

El objeto de este Acuerdo es el fomento de la lectura entre la población interna de los Centros Penitenciarios en España. Para ello se desarrollan 67 equipos de iniciación a la lectura en 66 centros penitenciarios. En estos talleres de lectura en

los que se promueve el hábito de lectura entre la población reclusa, a la vez se facilita el acceso al libro a los internos en todos los Centros Penitenciarios.

Entre los compromisos asumidos por la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas se compromete están:

- . Aportación de guías de lectura, y dotación de libros, de acuerdo con las disponibilidades de la DGLAB.
- . Apoyar la presencia de autores propuestos por los directores de los centros penitenciarios participantes en el proyecto,

Próximamente se va a enviar a la Prisión de Jaen, en la que hay muchos lectores, un lote de libros de poesía.